



# LAGOON

4S

## LCD DISPLAY

Display seriale di cabina e di piano

Car / hall serial position indicator

Afficheurs série pour cabine et paliers

Serielle Kabina und Etagenanzeige

Display comunicación serie de cabina y de piso



CTD23

D23

D21

### **Manuale di Installazione**

*Installation manual / Notice technique*

*Installationshandbuch / Manual de Instalación*

V. 1.3



www.dmg.it



Precauzioni d'uso e sicurezza  
 Safety and usage precautions  
 Precautions de securite et d'emploi  
 Sicherheitshinweise Gebrauchshinweise  
 Precaucioned de seguridad

<b>COMPONENTI DEL SISTEMA</b> SYSTEM COMPONENTS	A filo piastra / Flush mounting (montaggio posteriore / back mounting)		Con cornice / With adapting frame (montaggio frontale / frontal mounting)	
	<del>GONG</del>	GONG	<del>GONG</del>	GONG
Display DZ1 	<b>DZ1QSS00B.D0F</b>  <b>DZ1QSP00B.D0F</b> <i>Pitagora</i>		<b>DZ1QSS00B.D0C</b>  <b>DZ1QSP00B.D0C</b> <i>Pitagora</i>	
Display DZ3 	<b>DZ3RSS00B.D0F</b>	<b>DZ3RSS00B.DGF</b>	<b>DZ3RSS00B.D0C</b>	<b>DZ3RSS00B.DGC</b>
Targa / Instruction plate 	<b>CTDZ3LM.F</b>		<b>CTDZ3LM.C</b>	

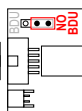
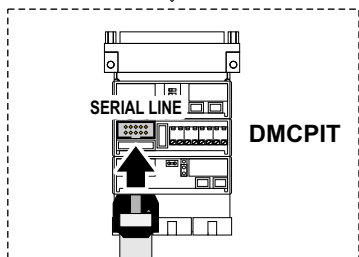
## 1 COLLEGAMENTO CABINA • CAR WIRING

BRANCHEMENTS CABINE • ANSCHLÜSSE KABINE • CONEXIONES DE CABINA

1.1

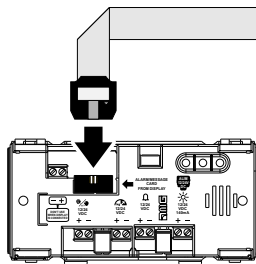
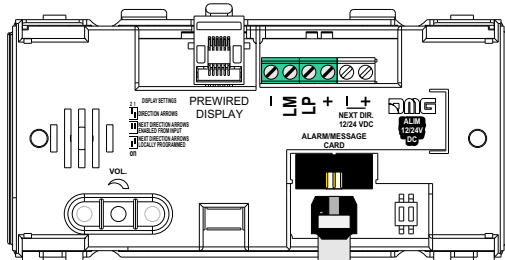


**QUADRO DMG • DMG CONTROLLER**  
Armoire DMG • DMG Steuerung • Cuadro DMG



**DZ3**

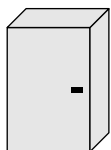
- DZ3RSS00B.D0F**
- DZ3RSS00B.DGF**
- DZ3RSS00B.D0C**
- DZ3RSS00B.DGC**



**Targa**  
*Instruction plate*

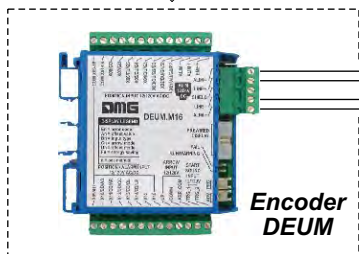
- CTDZ3LM.C**
- CTDZ3LM.F**

## 1.2

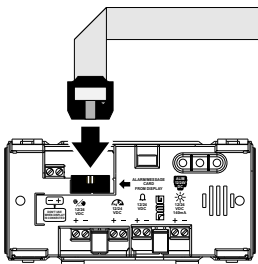
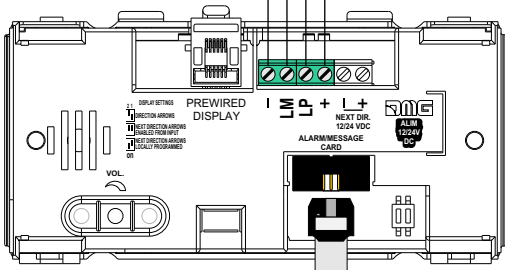


### ALTRI QUADRI • OTHER CONTROLLERS

Autre armoire de manoeuvre • Andere Steuerungen • Otro cuadro de maniobra



- DZ3**
- DZ3RSS00B.D0F**
  - DZ3RSS00B.DGF**
  - DZ3RSS00B.D0C**
  - DZ3RSS00B.DGC**



**Targa Instruction plate**

- CTDZ3LM.C**
- CTDZ3LM.F**

Le segnalazioni possono anche essere pilotate via seriale direttamente dall'encoder DEUM.M16.  
 Signalizations can also be controlled, using serial protocol, by the DEUM.M16 encoder.  
 Les voyants peuvent être gérés en sériel directement de l'encodeur DEUM.M16.  
 Die Anzeigen können seriell direkt von dem Encoder DEUM.M16 angesteuert werden.  
 Los pilotos también pueden ser controlados directamente en comunicacion serie a través del codificador DEUM.M16.

## 2 COLLEGAMENTO PIANI • FLOOR WIRING

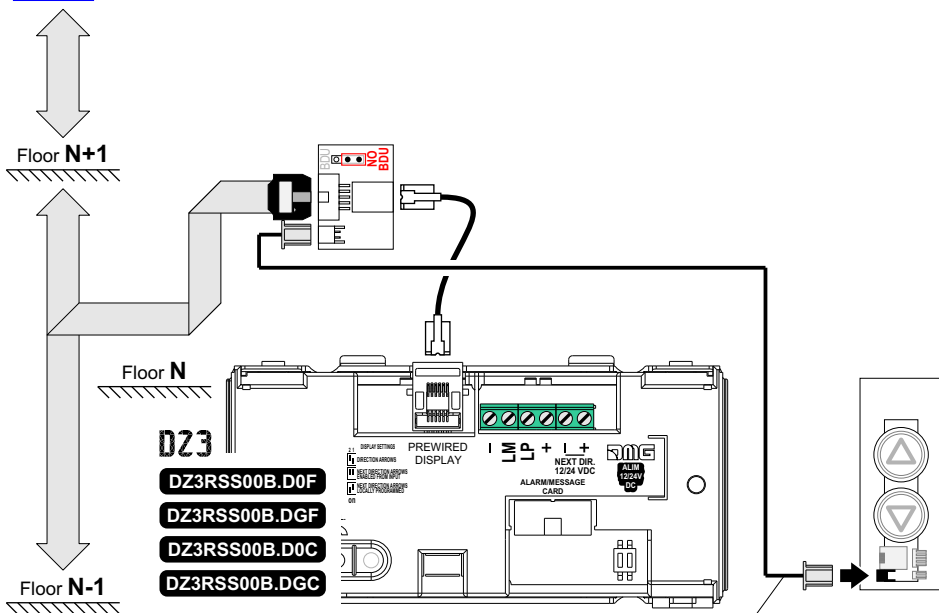
BRANCHEMENTS PALIERS • ANSCHLÜSSE ETAGEN • CONEXIONES DE PISOS

### 2.1



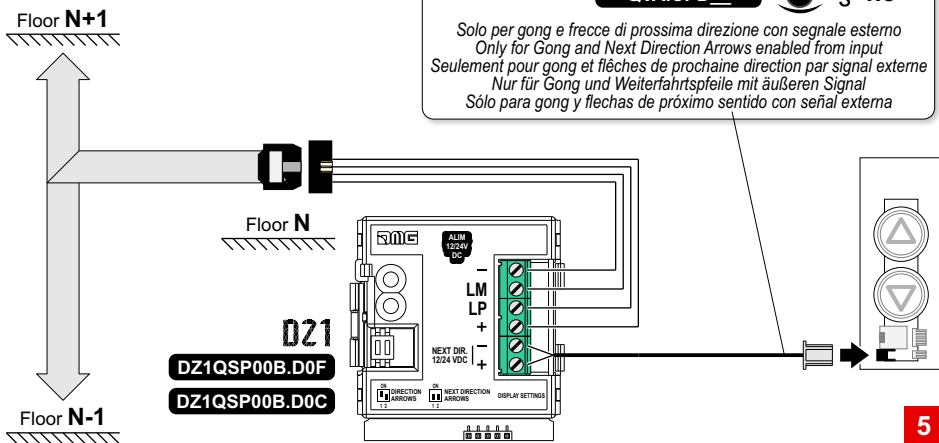
### QUADRO DMG • DMG CONTROLLER

Armoire DMG • DMG Steuerung • Cuadro DMG



**QVA.CPD\_** § 4.3

Solo per gong e frecce di prossima direzione con segnale esterno  
 Only for Gong and Next Direction Arrows enabled from input  
 Seulement pour gong et flèches de prochaine direction par signal externe  
 Nur für Gong und Weiterfahrtspeile mit äußerem Signal  
 Sólo para gong y flechas de próximo sentido con señal externa

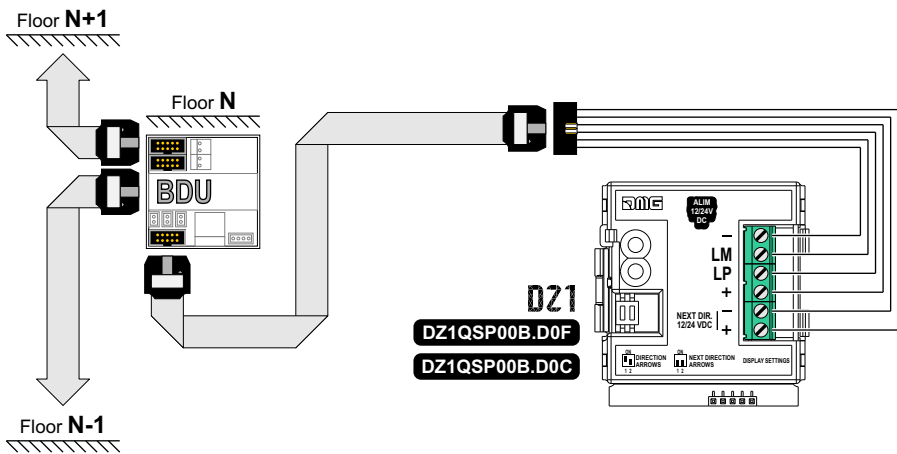
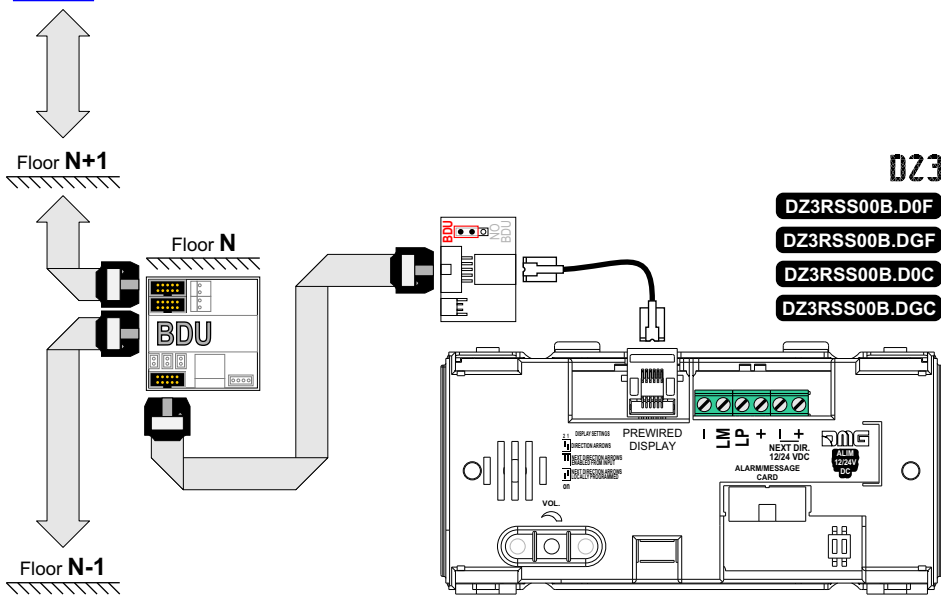


## 2.2



### QUADRO DMG + BDU • DMG CONTROLLER + BDU

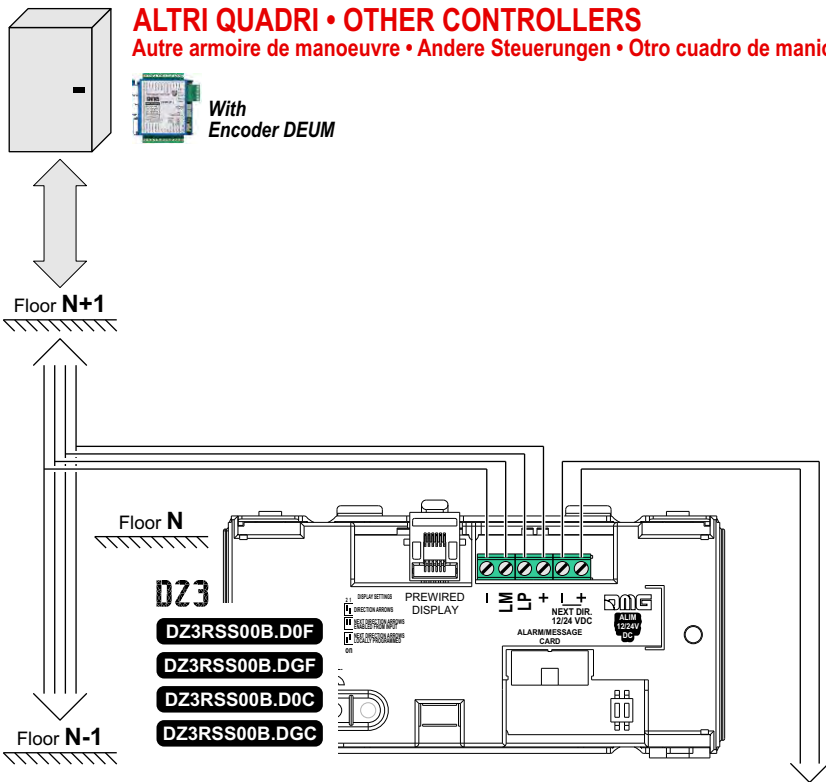
Armoire DMG + BDU • DMG Steuerung + BDU • Cuadro DMG + BDU



## 2.3

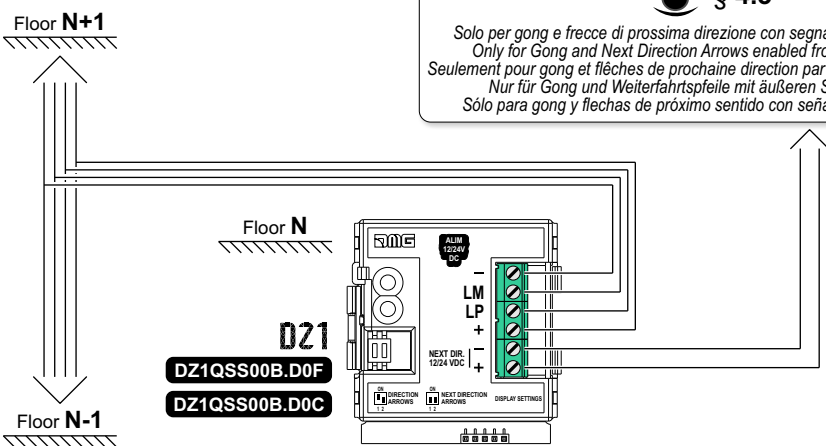
### ALTRI QUADRI • OTHER CONTROLLERS

Autre armoire de manoeuvre • Andere Steuerungen • Otro cuadro de maniobra



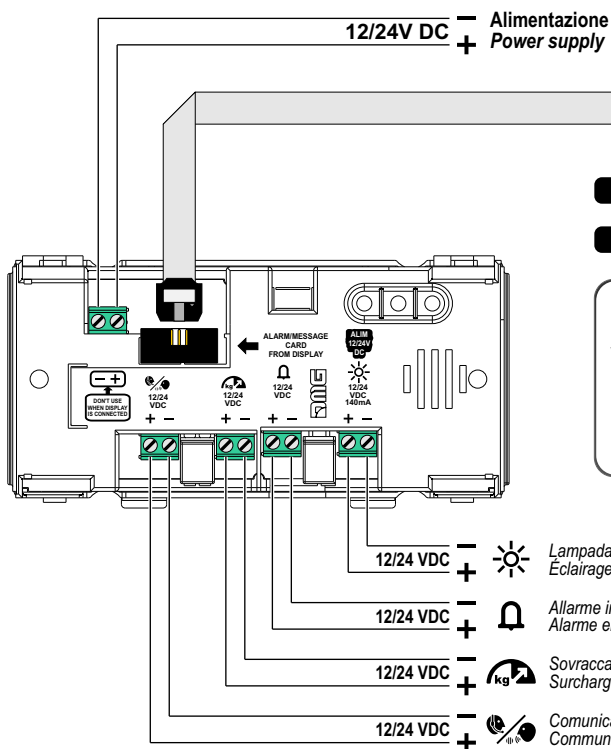
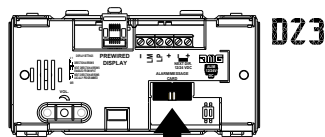
**§ 4.3**

Solo per gong e frecce di prossima direzione con segnale esterno  
 Only for Gong and Next Direction Arrows enabled from input  
 Seulement pour gong et flèches de prochaine direction par signal externe  
 Nur für Gong und Weiterfahrtspeife mit äußeren Signal  
 Sólo para gong y flechas de próximo sentido con señal externa



## 3 USO TARGA • INSTRUCTION PLATE

PLAQUE DE PORTÉE • TRAGSCHILD • PLACA DE CARACTERISTICAS

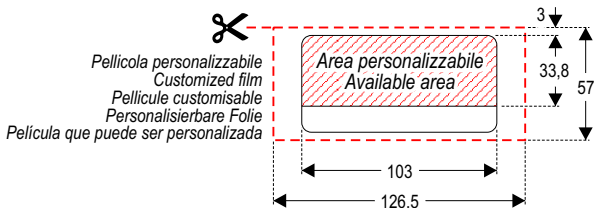


- CTDZ3LM.C** Con cornice / With adapting frame  
(montaggio frontale / frontal mounting)
- CTDZ3LM.F** A filo piastra / Flush mounting  
(montaggio posteriore / back mounting)

Vietao l'uso dell'ascensore ai minori di anni 12 non accompagnati

**12 Pers.** **960 kg**

RGF12236963/2006 0000 DPR399WB637/2004





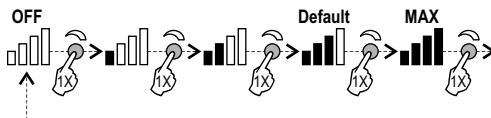
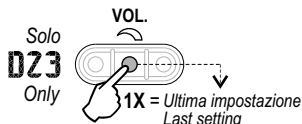
## 4 IMPOSTAZIONI • SETTINGS

ORGANISATION • EINSTELLUNGEN • CONFIGURACIONES

### 4.1 VOLUME GONG (solo DZ3) • GONG VOLUME (DZ3 only)

Volume signal sonore (Seulement DZ3) • Gong Lautstärke (Nur DZ3) • Volumen Gong (Solo DZ3)

DZ3RSS00B.DGF DZ3RSS00B.DGC



### 4.2 FRECCE DI DIREZIONE • DIRECTION ARROWS

Flèches de direction • Richtungspfeile • Flecha de dirección

Impostazione  
DIP-SWITCH  
Setting



DZ3



DZ1



### 4.3 GONG E FRECCE DI PROSSIMA DIREZIONE CON SEGNALE ESTERNO

Gong and next Direction Arrows enabled from input

Gong et flèches de prochaine direction par signal externe

Gong und Nächst- Richtungspfeile mit äußeren Signal • Gong y flechas de próximo sentido

Impostazione  
DIP-SWITCH  
Setting



DZ3



DZ1



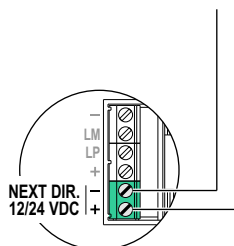
Il segnale relativo al gong e alle frecce raggiunge tutti i display tramite la linea seriale. Il gong e le frecce si accendono solo sul display con l'ingresso "NEXT DIRECTIONARROWS (ENABLED FROM INPUT)" alimentato.

Gong and arrow signal reaches all position indicators through a serial line. Gong and arrows only light up on position indicators if the "NEXT DIRECTION ARROWS (ENABLED FROM INPUT)" terminal s supplied with power.

Le signal des flèches et gong arrive à tous les indicateurs par la ligne sérielle. Le gong et les flèches s'allument seulement sur l'indicateur avec l'entrée "NEXT DIRECTIONARROWS (ENABLED FROM INPUT)" alimentée.

Der Signal der Pfeile und gong erreicht alle Digitalanzeigen durch serielle Leitung. Die Pfeilen und Gong leuchten nur auf Digitalanzeigen mit gespeisten "NEXT DIRECTIONARROWS (ENABLED FROM INPUT)" Eingang.

La señal relativa a las flechas y al gong alcanza todos los indicadores por la línea serial. Las flechas y el gong sólo se encienden sobre el indicador con la entrada "NEXT DIRECTIONARROWS (ENABLED FROM INPUT)" alimentada



Se è utilizzato un Encoder DEUM, consultare il relativo manuale

If the DEUM Encoder is used, please refer to the pertinent manual

Si vous utilisez un encodeur DEUM, consultez la notice d'installation relative

Wenn ein DEUM Encoder benutzt wird, bitte Installationsanleitung nachschlagen

Si utilizado el codificador DEUM, consulten el manual de instrucciones.

## 4.4 GONG E FRECCE DI PROSSIMA DIREZIONE AUTONOME (solo DZ3)

Gong and next direction arrows locally programmed (DZ3 only)

Gong et fêches de prochaine direction autonomes (Seulement DZ3)

Autonome Gong und Nächst- Richtungs-Pfeile (Nur DZ3)

Gong y flechas de próximo sentido autónomas (Solo DZ3)

DZ3RSS00B.D0F

DZ3RSS00B.DGF

DZ3RSS00B.D0C

DZ3RSS00B.DGC

Impostazione  
DIP-SWITCH  
Setting



Solo  
DZ3  
Only



Il segnale relativo al gong e alle frecce raggiunge tutti i display tramite la linea seriale. Attraverso la **procedura di indirizzamento** è possibile assegnare stabilmente a ciascun display l'informazione del piano al quale è posizionato; in tal modo la freccia di prossima direzione compare solo al piano dove si ferma la cabina.

Gong and arrow signal reaches all position indicators through a serial line. Through the **addressing procedure** one can permanently assign to each indicator the information of the floor on which it is mounted; in this way, next direction arrows only light up at the floor where the car is positioned.

Le signal des fêches et gong arrive à tous les indicateurs par la ligne sérielle. Avec la **procédure d'adressage** il est possible d'assigner à chaque indicateur l'information de l'étage auquel il est monté; de cette manière, la fêche de prochaine direction apparaît seulement à l'étage auquel la cabine s'arrête.

Der Signal der Pfeile und Gong erreicht alle Digitalanzeigen durch serielle Leitung. Mittels der **Richtungs- Prozedur** kann man der Digitalanzeige Infos über dem Stockwerk zuweisen; in diesem Fall leuchtet der Nächst- Richtungs-Pfeil nur am Stockwerk wo den Fahrkorb steht.

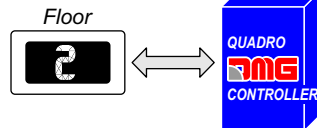
La señal relativa a las flechas y al gong alcanza todos los indicadores por la línea serial. A través del **procedimiento de encaminamiento** es posible asignar establemente a todo indicador la información del piso al cual está situado; de esta manera la flecha de próximo sentido sólo aparece al piso donde se para la cabina.



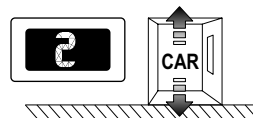
Se è utilizzato un Encoder DEUM, consultare il relativo manuale  
If the DEUM Encoder is used, please refer to the pertinent manual  
Si vous utilisez un encodeur DEUM, consultez la notice d'installation relative  
Wenn ein DEUM Encoder benutzt wird, bitte Installationsanleitung nachschlagen  
Si utilizado el codificador DEUM, consulten el manual de instrucciones.

### Procedura di indirizzamento • Addressing procedure Procédure d'adressage • Richtungs- Prozedur • Procedimiento de direccionamiento

Collegare tutti i display di piano all'ENCODER o al quadro PLAYBOARD  
Connect all position indicators to the ENCODER or PLAYBOARD controller  
Brancher tous les indicateurs paliers à l'encodeur ou à la manoeuvre PLAYBOARD  
Alle Stockwerksdigitalanzeigen an ENCODER oder an der PLAYBOARD Steuerung anschließen  
Conectar todos los indicadores de piso al ENCODER o al cuadro PLAYBOARD



Portare la cabina al piano relativo al display da indirizzare  
Position car on the floor of the Display which needs to be directed  
Arrêter la cabine à l'étage de l'indicateur à adresser  
Fahrkorb an den gleichen Stockwerk bremsen wo die zu richten Digitalanzeige liegt  
Llevar la cabina al piso relativo al indicador de direccionar

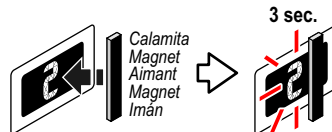


Verificare che i caratteri/numeri/lettere visualizzati siano quelli desiderati  
Verify that the characters/numbers/letters visualized are the desired ones  
Vérifier que les caractères/numéros/lettres visualisés sont ceux que vous souhaitez  
Kontrollieren, dass die Ziffern / Buchstaben die gewählt sind  
Averiguar que los caracteres / números / letras visualizadas sean aquéllas deseadas



Posizionare una calamita davanti al display e attendere che il display lampeggi 3 secondi per conferma

Put a magnet in front of the indicator and wait for it to blink for 3 seconds for confirmation  
Mettre un aimant devant l'indicateur et attendre qu'il clignotte 3 secondes pour confirmation  
Ein Magnet vor der Digitalanzeige legen und warten bis diese für 3 Sekunden blinkt und bestätigt  
Posicionar un imán delante del indicador y esperar que el indicador relampaguee para 3 segundos por confirmación



## 5 ISTRUZIONI DI MONTAGGIO • MOUNTING INSTRUCTIONS

FICHE DE MONTAGE • MONTAGEANLEITUNG • INSTRUCCIONES DE MONTAJE

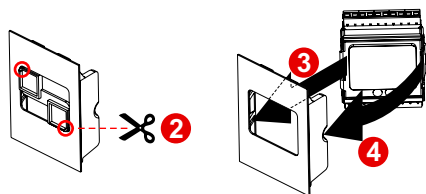
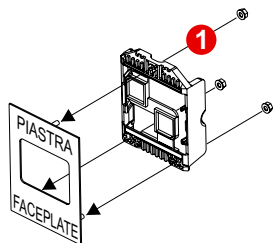
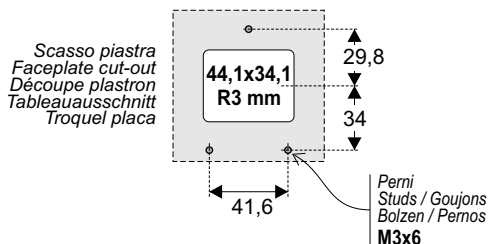
### 5.1 DZ1 Su piastra 1,5 ÷ 2 mm • On 1,5 ÷ 2 mm faceplate

Sur plastrons épaisseur 1,5 ÷ 2 mm • Auf Tableaus 1,5 ÷ 2 mm Stärke • En placas 1,5 ÷ 2 mm

#### A filo piastra / Flush mounting (montaggio posteriore / back mounting)

DZ1QSS00B.D0F

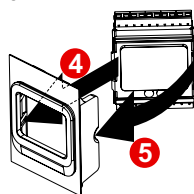
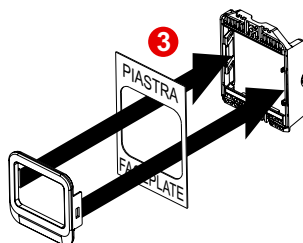
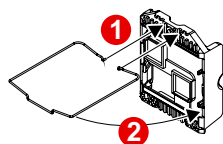
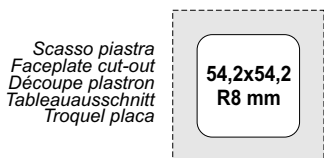
DZ1QSP00B.D0F



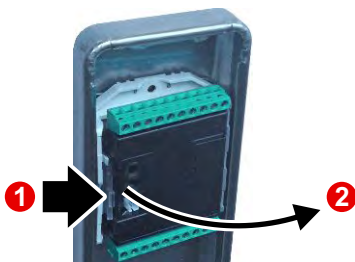
#### Con cornice / With adapting frame (montaggio frontale / frontal mounting)

DZ1QSS00B.D0C

DZ1QSP00B.D0C



#### SMONTAGGIO DISMANTLING



5.2

## DZ3

**Su piastra 1,5 ÷ 2 mm • On 1,5 ÷ 2 mm faceplate**

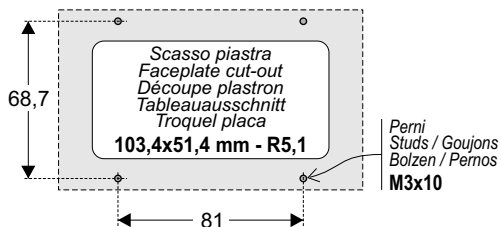
**Sur plastrons épaisseur 1,5 ÷ 2 mm • Auf Tableaus 1,5 ÷ 2 mm Stärke • En placas 1,5 ÷ 2 mm**

**A filo piastra / Flush mounting**  
(*montaggio posteriore / back mounting*)

**DZ3RSS00B.D0C**

**DZ3RSS00B.DGC**

**CTDZ3LM.F**

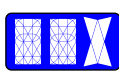
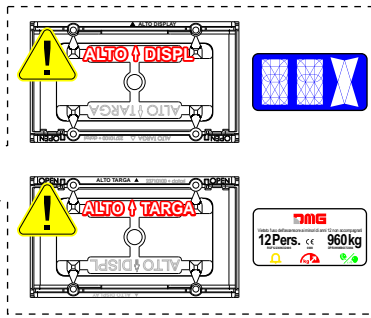
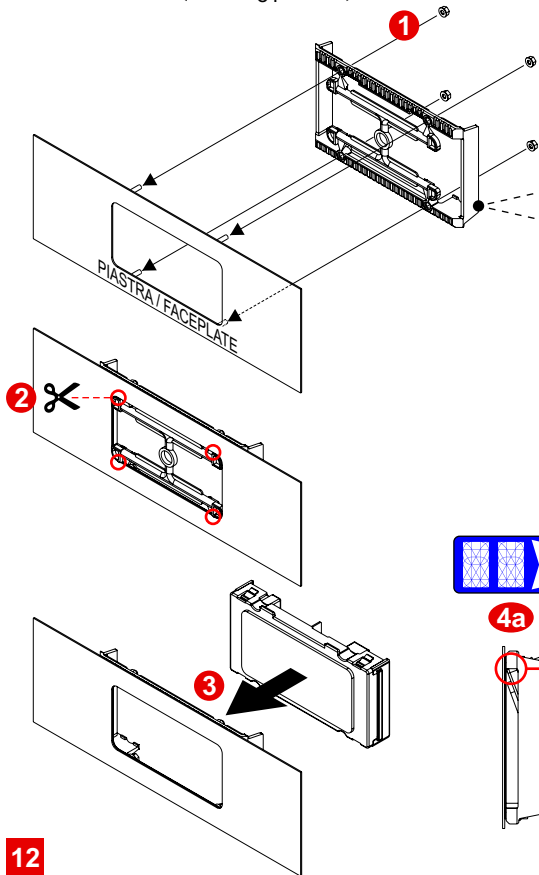


**Con cornice / With adapting frame**  
(*montaggio frontale / frontal mounting*)

**DZ3RSS00B.D0F**

**DZ3RSS00B.DGF**

**CTDZ3LM.C**

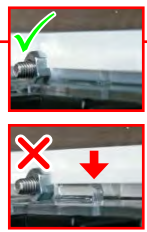


4a

Vista posteriore  
Back view



4b



5

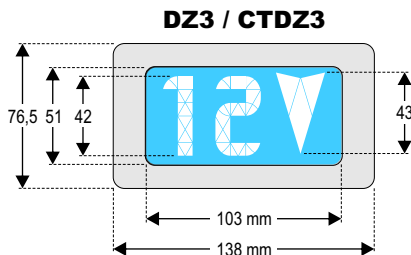
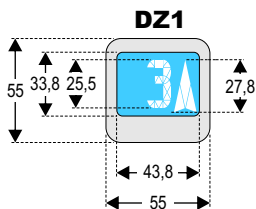


## 6

### CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL FEATURES

#### CARACTERISTIQUES TECHNIQUES • TECHNISCHE DATEN • CARACTERISTICAS TECNICAS

Alimentazione • Power supply Alimentation • Versorgung • Alimentación	12/24V dc
Assorbimento max • Max. absorbed power Absorption maxi • Max. Aufnahme • Absorción máx.	DZ1: 70 mA (12V) - 50 mA (24V) DZ3: 200 mA (12V) - 110 mA (24V)
Temperatura di esercizio Operating temperature Température de fonctionnement Betriebswarm Temperatura de funcionamiento	-10°C + +50°C
Lettering • Symbols	<p>0 1 2 3 4 5 6 7 8 9</p> <p>A B C D E F G H I J</p> <p>K L M N O P Q R S T</p> <p>U V W X Y Z</p> <p>- + / \ ½</p>



## LISTA ERRORI • ERROR LIST

### AFFICHAGE DES ERREURS • FEHLERANZEIGE • VISUALIZACIÓN ERRORES

<b>LE</b>	L'ingresso "EME+" sull'encoder è attivo • The "EME +" input is active on the encoder L'entrée "EME+" sur l'encodeur est actif • "EME+" Eingang ist aktiv • La entrada "EME +" del codificador está activada
<b>ND</b>	Non definito / Piano di prossima direzione non impostato • Undefined / Next floor direction not set Pas configuré / Etage prochaine direction pas configuré • Nicht entschieden / Naechste Haltestelle nicht definiert Indeterminado / Piso de próximo sentido de marcha no establecido
<b>NS</b>	No signal (Nessun segnale rilevato sulla linea seriale) • No signal detected on the serial line No signal (aucun signal sur la ligne sérielle) • No signal (Kein Signal wurde auf der serielle Linie gemerkt) No signal (Ninguna señal detectada en la línea de comunicación serie)
<b>12</b> <b>96</b>	Tentativo di connessione a 1200 / 9600 baud in corso • 1200/9600 baud connection attempt in progress Connexion à 1200 / 9600 baud en cours • 1200/9600 Baud Anschlussversuch laufend Intento de conexión a 1200/9600 baudios en progreso
<b>W2</b> <b>W3</b>	Frecce di prossima direzione autonome: W2=Tentativo di assegnazione di "blank"; W3=Dip-switch non impostato correttamente. Autonomous next direction arrows: W2 = Attempt to assign "blank"; W3 = Dip-switch not correctly set. Flèches prochaine direction autonomes: W2 = essai attribution de "blank"; W3 = configuration dip-switch incorrecte. Autonome Naechst-Richtungspfeile: W2 = Versuch "blank" zuordunug; W3 = Dip-switch wurde nicht richtig eingerichtet. Flechas de próximo sentido autónomas: W2 = Intento de asignar "blank", W3 = Dip-switch no configurado correctamente
<b>E0</b>	Impostazione eseguita correttamente • Successful Set up • Configuration effectuée correctement Erfolgreiche Einrichtung • Configuración realizada correctamente



# LAGOON



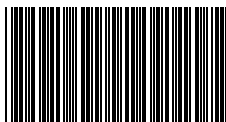


**DMG SpA**

*Via delle Monachelle, 84/C • 00071 POMEZIA (ROMA) • ITALIA*

*Tel. +39 06930251 • Fax +39 0693025240*

*info@dmg.it • www.dmg.it*



93010225